

从“同文三馆”起步

[从“同文三馆”起步 下载链接1](#)

著者:季压西

出版者:学苑

出版时间:2007-6

装帧:

isbn:9787507729184

《从“同文三馆”起步：语言障碍与晚清近代化进程(三)》所要探讨的是语言障碍的存在，来华外国人和晚清中国人在突破语言障碍方面所作的各种努力，及其在晚清时期近代化进程中所起的作用和所产生的影响。

为便于讨论并且考虑到篇幅安排，《从“同文三馆”起步：语言障碍与晚清近代化进程》分为三编，每编在内容上各有侧重。本编为“从同文三馆起步”。本编以“同文三馆”（京师同文馆、上海广方言馆、广东同文馆）的设立为起始，探讨晚清各个领域中排除语言障碍的努力及其影响。

作者介绍:

季压西，男，汉族，1958年11月出生于江苏常州。1976年底毕业于中国人民解放军外国语学院英语系。现为炮兵学院南京分院外国军事留学生培训系翻译室教授、军事专业硕士生导师。

目录: 京师同文馆：洋务运动破除语言障碍第一步努力

- 一、历史背景
- 二、同文馆前明清外语学习机构
- 三、同文馆：英语优先的策略
- 四、生源困难
- 五、师资危机
- 六、总理衙门：同文馆的“孵化器”
- 七、扩招带来的危机
- 八、丁韪良、赫德与同文馆
- 九、课程及外语教学
- 十、编制机制沿革
- 十一、外交翻译的实践活动
- 十二、京师同文馆的功过是非
- 十三、译学馆：京师同文馆的结局和延续

上海广方言馆及洋务运动中的其他外语学堂

一、 上海同文馆

二、 广州同文馆

三、 台湾西学馆

四、 湖北自强学堂

非外语专业的洋务学堂的外语教学

一、 福州船政学堂

二、 其他洋务学堂

晚清英语学习热

一、 英语学习热形成的背景

二、 外语教学：社会办学的努力

三、 外语工具书与教材的编纂与出版

近代香港学校与外语人才的培养

一、 早期教育状况（1840—1860）

二、 教育革新计划：突出英语教育

三、 香港外语教育对中国近代化进程的影响

教会学校与英语教育

一、 早期教会学校

二、 早期教会学校面临的主要困难

三、 英语教学之争

四、 教会学校的特色：注重英语

五、 女性教育中的外语内容

六、 教会学校英语教学管窥

七、 教会外语教育与中国近代人才培养

外语学习：皇上臣子朝廷内外

一、 曾纪泽：自学英语的道路

二、 李经方：官宦子弟家教式英语学习

三、 官绅自筹设立学堂学习英语

四、 皇宫里的英语热

清末新学制：外语教育的普及化

一、 清末学制改革

二、 外语课程的设置

三、 小学堂：禁设外语课程

四、 中学堂中的外语课程

五、 高等学堂中的外语课程

六、 大学堂中的外语课程

七、 实业学堂中的外语课程

八、 师范学堂的外语课程

九、 清末外语专业学校

十、 新学制改革外语教学的实际状况

十一、 普及外语引发的争议

十二、 直隶全省中学例会：外语教学引发的大讨论

参考文献

译名汉英对照表

后记

• • • • (收起)

从“同文三馆”起步 [下载链接1](#)

标签

近代史

语言

同文馆

中国

近代化

语言交流

翻译

语言障碍

评论

资料还是比较详实的

有关广州~

终于看完这套书了！！！泪目。。。相比前两部，此篇纯属资料整理，倒是开阔了视野

全书给读者架构了一个详实的晚清英语状况。介绍了官办外语学堂的外语教学和成就：同文三馆；以及官办非外语专业的洋务学堂的外语教学（福州船政局等）。此外还有民间私人办的外语学堂和教会学校的英语教育。当然，还有晚清英语学习状况：民间英语学习热及英语教材工具书等，还有宫廷内部皇帝臣子学习英语的亲一亲。最后是晚清学制改革。

书中内容非常详细，有很大的资料来源支撑着，每一章的参考文献都非常多，尽量给读

者描述一个完整的晚清英语学习图像，为读者展现晚清中国人为突破英语障碍做出的努力。

百年多前，中国人艰苦奋斗于英语，百年多后，学生还是被英语痛苦折磨。哀哉！

[从“同文三馆”起步](#) [下载链接1](#)

书评

[从“同文三馆”起步](#) [下载链接1](#)